Porównanie tłumaczeń Psalmów 112:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego serce stateczne, nie boi się,\* Aż spojrzy (z góry) na swych gnębicieli.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ס Myśli z rozwagą, nie boi się, ע Aż w końcu spojrzy z góry na swoich przeciwników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego serce jest umocnione, nie będzie się bał, aż zobaczy *pomstę* nad swymi wrogami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umocnione serce jego nie boi się, aż ogląda pomstę nad nieprzyjaciołmi swymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | umocnione jest serce jego, nie poruszy się, aż wzgardzi nieprzyjacioły swymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samek Serce jego stateczne lękać się nie będzie, Ain aż z góry spojrzy na swych przeciwników. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spokojne jest serce jego, nie boi się, Aż spojrzy z góry na nieprzyjaciół swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Samek* Jego serce jest spokojne, nie będzie się lękać, *Ajin* gdy spojrzy z góry na swych nieprzyjaciół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umocnione jego serce nie ulęknie się, aż spojrzy z góry na swych nieprzyjaciół. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Serce jego niewzruszone, nie wie, co trwoga, aż ujrzy pohańbienie swych nieprzyjaciół. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб посадити його з володарями, з володарями свого народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego serce jest niewzruszone, nie zna obawy, aż do napojenia się widokiem swych ciemięzców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Serce jego jest niezachwiane; nie będzie się on lękał. aż spojrzy z góry na swych wrogów. |

1. 1) <x>290 26:3</x> [↑](#footnote-ref-2)